ИЗБИРАЕМИ ДИСЦИПЛИНИ ЗА ЗИМЕН СЕМЕСТЪР на уч. 2026/2027 г.

Специалност: **ИСПАНСКА ФИЛОЛОГИЯ**

Пояснения:

1) Подробна информация за технологията за записване през СУСИ е публикувана в „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“.

Задължително се запознайте с *Кратки указания за записване*

2) Смисълът на посоченото „Ограничение“ е кои студенти имат възможност да записват дисциплината:
- без - без ограничение, т.е. всеки студент от Университета;
- **фак** - само за студенти от същия факултет;
- **спец** - само за студенти от същата специалност;
- курс - само за студенти от същия курс.

3) Когато дисциплината е посочена в групата дисциплини, които са за предишен курс от същата специалност, за да получите достъп до нея при записване през СУСИ, трябва да се избере радиобутона „Само тези към моя учебен план – останали“.

4) Когато дисциплината е посочена в групата дисциплини от друга специалност, за да получите достъп до нея при записване през СУСИ, трябва да се избере радиобутона „Само тези извън моя учебен план“, като в предложеното меню може да се избере специалността (за подробна информация вижте „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“).

5) Когато дисциплината е част от профил, който дава професионална квалификация, СУСИ дава възможност тя да бъде открита по-лесно (вижте описанието в „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“)

I курс

Избраните дисциплини през **зимния семестър / 2026/2027 учебна година** (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 14 кредита** (модул „Комуникативен курс по испански език“ е насочен към студенти, приети без или със слабо първоначално владеене на испански език, а модул „Творческо и академично писане и делова кореспонденция“ е предназначен само за студенти с напреднало владеене на испански език).

	Дисциплина (форма на контрол)	Ограничение	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината *
Модул „Комуникативен курс по испански език“, за студенти, приети без или със слабо владеене на испански език						
1	Практически испански език, 1 част (ниво А1) (текуща оценка)	курс	0+4	4	ас. д-р Боряна Дукова	Целта на дисциплината е практическото овладяване на испанския език, включващо четирите умения (слушане, четене, писане и говорене) за ниво А1, като на изходящото си ниво студентът трябва да може да разбира текстове при слушане или четене, да участва в разговор или да прави самостоятелно устно изложение, както и да напише граматически правилен и логически свързан текст. Всички придобити умения са съобразени със съответната степен на трудност спрямо конкретното ниво.
2	Практически испански език, 2 част (ниво А2.1) (текуща оценка)	курс	0+4	4	ас. Татяна Петрова	Целта на дисциплината е практическото овладяване на испанския език, включващо четирите умения (слушане, четене, писане и говорене) за ниво А2.1, като на изходящото си ниво студентът трябва да може да разбира текстове при слушане или четене, да участва в разговор или да прави самостоятелно устно изложение, както и да напише граматически правилен и логически свързан текст. Всички придобити умения са съобразени със съответната степен на трудност спрямо конкретното ниво. Студентите може да запишат дисциплината независимо дали са записали или не избираемата „Практически испански език, 1 част (ниво А1)“.

3	Практически испански език, част 3 (ниво А2.2) (изпит)	курс	0+4	4	ас. Татяна Петрова	Целта на дисциплината е практическото овладяване на испанския език, включващо четирите умения (слушане, четене, писане и говорене) за ниво А2.2, като на изходящото си ниво студентът трябва да може да разбира текстове при слушане или четене, да участва в разговор или да прави самостоятелно устно изложение, както и да напише граматически правилен и логически свързан текст. Всички придобити умения са съобразени със съответната степен на трудност спрямо конкретното ниво. Студентите следва да запишат задължително дисциплината, ако са записали избираемата „Практически испански език, 2 част (ниво А2.1)“.
Модул „Творческо и академично писане и делова кореспонденция“, за студенти, приети с напреднало владеене на испански език						
1	Творческо писане (изпит)	курс	2+0	4	проф. д-р Петър Моллов	Курсът има за цел да запознае студентите с принципите на структуриране, логическа кохерентност и стиловите особености на някои кратки художествени и публицистични текстове като разказ, журналистическа статия и философско есе, както и да развие уменията им да създават такива текстове и да боравят умело с подходящия стилов регистър според жанровите особености и тематиката на съответния тип текст.
2	Делова кореспонденция (изпит)	курс	2+0	4	гл. ас. д-р Даниела Витанова	Целта на този курс е да положи основите на комуникативната компетентност за писмено делово общуване на испански език, а също и да създаде умения за съставяне и редактиране на писма в съответствие с утвърдените езикови норми в Испания и Латинска Америка при различните жанрове на административната, търговската и протоколната кореспонденция.

3	Как да пишем есе? (изпит)	курс	2+0	4	доц. д-р Вера Киркова	Курсът има практическа насоченост. Целта му е да подпомага създаването и укрепването на студентските умения да излагат в есеистичен вид свои разсъждения по въпроси от областта, в която са обучавани, а също и извън нея. Студентите пишат есета (за ограничено и неограничено време) по теми, зададени от преподавателя или избрани от тях. Авторите четат своите текстове, които биват предмет на обсъждане. Обръща се внимание върху различните части на есето (заглавие, увод, изложение, заключение), като биват излагани различни гледища относно тях с оглед авторите да намерят най-уместния за всекиго подход при създаване на текста.
Модул „Език и общество“, за всички студенти.						
1	Езикова култура (изпит)	курс	1+0	2	доц. д-р Марина Джонова	Курсът „Езикова култура“ дава възможност на студентите да задълбочат познанията си за българския книжовен език и да подобрят уменията си да прилагат неговите правописни и пунктуационни норми. В рамките на курса студентите се запознават и с отклоненията от книжовноезиковата норма и имат възможността сами да изследват динамиката на някои от някои от тези отклонения в писмената и устната реч. Познаването на книжовноезиковите норми е важно за успешното развитие на филолозите като преводачи на български език. В резултат от обучението студентите ще имат както основни теоретични познания, така и чисто практически способности, тъй като ще могат да се справят самостоятелно с различни конкретни задачи.

2	Културата и изкуството на испаноезичните страни (изпит)	курс	1+0	2	хон. ас. д-р изк. Ралица Гелева- Цветкова	Целта на лекционния курс към дисциплината „Културата и изкуството на испаноезичните страни“ е да запознае студентите с развитието на културата на народите от Централна и Латинска Америка от древността до началото на XX век. Ще бъдат коментирани най-значимите произведения архитектурата и пластичните изкуства в рамките на историческото развитие в два тематични блока, съответно разделени в два учебни семестъра – Част I „Изкуството и културата на древните индиански цивилизации и образът им в съвременната литература и изкуство“ и Част II „Колонизацията на Америка и развитието на изкуството – метаморфози на испаноезичната култура отвъд Океана“.
Модул „Литература и култура“, за всички студенти						
1	Поглед на Испания към западноевропейското изкуство (изпит)	курс	1+0	2	гл. ас. д-р Василена Коларова Пелрен	Курсът „Поглед на Испания към западноевропейско изкуство“ е предназначен за студенти от бакалавърска степен. Западноевропейското изкуство се разглежда в сравнителен аспект, като се засягат в паралел, но хронологично, история на изкуството на Испания, Италия, Франция, Англия, Германия и Холандия от Средновековие и Ренесанс до Барок и Класицизъм на най-емблематични произведения до XXI в. Идеята на този курс е да постави акцент върху основополагащи творби на творци от западноевропейското изкуство в сравнителен аспект, като смисълът е знанията придобити от него да бъдат интелектуален контрапункт за надграждане на познанието в съответната област на студентите и да действат като двигател за по-късно развитие.

2	Анализ на литературен текст (изпит)	курс	1+0	2	гл. ас. д-р Теодора Цанкова	Курсът „Анализ на литературен текст“ има за цел да създаде у студентите основни умения за критическо четене и интерпретация на литературни произведения. Заложените в програмата текстове са емблематични за испанската и испаноамериканската литература и са подбрани с цел да представят различни жанрове, поетики и естетически нагласи, характерни за разнородни автори, школи и исторически периоди. Студентите са насърчавани към близко четене (с фокус върху сюжета, композицията, персонажната система, използваните фигури и тропи, третираната проблематика и др.) и изразяване на аргументирани собствени позиции.

II курс

Избраните дисциплини през **зимния семестър / 2026/2027 учебна година** (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 8 кредита** (в т. ч. 4 кредита от задължителни дисциплини от професионално-квалификационните профили „Учител“ и/или „Преводач“)

	Дисциплина (форма на контрол)	Ограничение	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината *
Модул „Чужди езици“						
1	Втори език, I част (по избор) (изпит)	Фак.	0+4	4	Според езика и разпределението в съответната катедра	Дисциплината „Втори език“ предлага на студентите възможност да овладеят един или повече чужди езици в рамките на най-много 5 семестъра, като обучението обхваща от III до VII семестър на следването вкл. Обучението е структурирано в нива по Европейската езикова рамка, като едно ниво може да продължава от един от три семестъра (60 часа на семестър) в зависимост от езика.

2	Каталонски език, част 2 (изпит)	курс	2+0	2	гл. ас. д-р Красимир Тасев	„Каталонски език, II част“ е насочена към студентите от специалност „Испанска филология“ – II курс. Тя им предлага възможност да овладеят каталонски език в рамките на един семестър. Обучението е структурирано в нива по Европейската езикова рамка и съответства на ниво А2. Целта на дисциплината „Каталонски език, II част“ е практическото овладяване на каталонския език, включващо развиването на четирите умения (слушане, четене, писане и говорене) за съответното ниво. При завършване на обучението си студентът трябва да може на изходящото си ниво: • да разбира текстове при слушане или четене; • да може да участва в разговор или да прави самостоятелно устно изложение; да напише граматически правилен и логически свързан текст.
Модул „Език и общество“						
1	Диалектология на испанския език (изпит)	курс	1+0	2	доц. д-р Милена Маринкова	„Диалектология на испанския език“ е избираема дисциплина от модул „Език и общество“ на учебния план на специалност „Испанска филология“, която запознава обучаемите с диатопичните различия в испанския език на Иберийския полуостров, в Латинска Америка, Африка и Индийско-Тихоокеанския регион, с цел да разпознават характеристиките на неговите исторически, иновационни и гранични диалекти, както и интерференцията на други езици от испанороманското езиково пространство, на звукововo, морфо-синтактично и лексикално-семантично равнище. Обучението се провежда чрез мултимедийни презентации, с които се илюстрират лингвогеографските особености на испаноезичния свят.

2	Съвременни прочити на испаноезичната култура, I част (изпит)		1+0	2	Рубен Бабио	Дисциплината Съвременни прочити на испаноезичната култура, I част има за цел да доближи студентите до съвременната ситуация в испаноезичния свят и да ги запознае с процесите, протичащи там. Тъй като съвременността има своята логическа основа в историята или в определени обществени процеси в миналото, необходимо е студентите да се запознаят с историческите процеси, довели до днешното положение в латиноамериканските страни, за да могат да разберат съвременния контекст и причините за наблюдаваните днес конфликти. Основната цел на курса е да представи културното многообразие на испаноезичния свят и да задълбочи познанията на студентите за най-новата история и днешните предизвикателства пред латиноамериканските страни. Освен това дисциплината цели да мотивира студентите да разсъждават върху актуални теми и същевременно да развиват способността си за критично мислене.
За студентите, избрали професионално-квалификационен профил „Учител“:						
1	Психология (изпит)	фак	4+0	4	проф. п.пс.н. Соня Методиева Карабельова	Целта на лекционния курс към дисциплината „Психология“ е да запознае студентите със съвременните теоретични подходи за основните психични феномени и човешкото поведение. Освен това курсът цели да покрие едно от изискванията за придобиване на учителска правоспособност от студенти от други специалности. В курса на обучение по дисциплината „Психология“ е предвидена писмена разработка – реферат, по избрана от студентите тема. Лекционният курс на дисциплината „Психология“ осигурява широко представяне на областта на психологията, като въвежда студентите в теориите, изследванията и приложенията на науката психология.
За студентите, избрали професионално-квалификационен профил „Преводач“:						

1	Превод на художествени текстове от испански на български език (комплексно изпитване)	курс	1+0	2	проф. д-р Людмила Илиева	Целта на дисциплината „Превод на художествени текстове“ е да запознае студентите с някои ключови проблеми на професионалния художествен превод на проза. Специализиращият курс е своего рода продължение на задължителния курс „Увод в общата теория и практика на превода”, при който студентите за пръв път преминават от учебния към художествения превод. Целта е студентите да преодолеят учебния подход, да излязат от рамките на буквалния, граматичен превод и да се опитат да подходят творчески, с повече свобода, превеждайки смисъл, а не думи.

III курс

Избраните дисциплини през **зимния семестър / 2026/2027 учебна година** (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 11 кредита (11 кредита от ПК „Учител“/ 11 кредита от ПК „Преводач“)**

	Дисциплина (форма на контрол)	Ограничение	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината *
Модул „Чужди езици“						
1	Втори език, III част (по избор) (изпит)	Фак.	0+4	4	Според езика и разпределението в съответната катедра	Дисциплината „Втори език“ предлага на студентите възможност да овладеят един или повече чужди езици в рамките на най-много 5 семестъра, като обучението обхваща от III до VII семестър на следването вкл. Обучението е структурирано в нива по Европейската езикова рамка, като едно ниво може да продължава от един от три семестъра (60 часа на семестър) в зависимост от езика.

2	Галисия: език и културна история, част 1 (комплексно изпитване)	курс	2+0	3	Рубен Бабио	Целта на курса „ГАЛИСИЯ: КУЛТУРНА ИСТОРИЯ И ЕЗИК, I част“ е – в качеството си на естествено надграждане на някои усвоени знания за езиковото и културно разнообразие на Иберийския полуостров – да разшири и задълбочи познанията на студентите по основните маркирани процеси в развитието на езика и културата в конкретния регион; също така да даде възможност за обогатяване на речника в съответните области посредством изучаваните текстове и тематичните дискусии по време на час. Проследява се историческото развитие и се изгражда връзка между езиковите и културни елементи, за да се обяснят процесите и от гледна точка на съвремието. За дискусиите по време на час в съответствие с изучавания раздел тематично се подбират от преподавателя специализирани културоведски текстове, както и аудио и видео материали. Целта е студентите да добият максимално реалистична представа по дадените филолого-историко-културоведски теми и придобитите теоретични знания да се използват емпирично. В курса на обучение са предвидени реферати, доклади и други разработки. В курса „ГАЛИСИЯ: КУЛТУРНА ИСТОРИЯ И ЕЗИК, I част“ акцентът пада върху уводните теми, свързани с историческите, географските и общокултурни аспекти, подготвящи почвата за еволюцията на региона до съвременното му етнокултурно състояние, както и за обособяването на езика и развоя му през вековете.
За студентите, избрали професионално-квалификационен профил „Учител“:						

1	Компетентностен подход и иновации в образованието (изпит)	фак	3+0	3	гл. ас. д-р Калин Василев	Целта на лекционния курс „Компетентностният подход и иновации в образованието“ е да запознае студентите с основните аспекти както на компетентностния подход, така и на иновациите в съвременното образование като цяло и в частност в чуждоезиковото обучение. Лекционният курс „Компетентностният подход и иновации в образованието“ разглежда проблеми, свързани както със самия термин „компетентностен подход“, така и с видовете компетентности в съвременното образование, а също така акцентира и върху иновациите и иновативните методи и средства за преподаване на чужд език, в това число информационните и комуникационните технологии.
2	Методика на обучението по испански език (изпит)		4+2	6	гл. ас. д-р Михал Павлов	Целта на дисциплината „Методика на обучението по испански език“ е да запознае студентите с основните теоретични и практически постановки в областта на методиката на чуждоезиковото обучение. Проследява се развитието на лингвистиката, психологията и педагогиката. Анализират се теоретичните постановки, които оказват съществено влияние за разработването на нови методи за обучение по чужд език и бележат перспективата в развитието на методическата наука. Обсъждат се проблеми, свързани със съвременните тенденции в развитието на дисциплината.
3	Хоспитиране (изпит)		0+2	2	гл. ас. д-р Михал Павлов	Хоспитирането включва наблюдение и анализ на уроци и други форми на обучение, което се осъществява под непосредственото ръководство на преподавател от Катедрата по методика на чуждоезиковото обучение. Чрез дейностите по хоспитиране студентите трябва да разберат практическата значимост на теоретичните знания, овладени или в процес на овладяване по учебни дисциплини, значими за бъдещата им реализация като учители по чужд език.
За студентите, избрали професионално-квалификационен профил „Преводач“:						

1	Редактиране и коригиране на преведен текст (комбинирано изпитване)	курс	1+1	4	доц. д-р Адриана Миткова	Целта на дисциплината е студентите от *Преводачески профил*: • да се запознаят с теоретичните и методологическите основи и етапите на редактирането и коригирането на преведен текст; • да се запознаят с критериите за оценка на свои и чужди преведени текстове; • да придобият умения за откриване на евентуални грешки в свой или чужд текст, преведен от испански на български език; • да придобият умения за поправяне на логически, композиционни, фактологични, стилови, езикови и правописни грешки в свой или чужд текст, преведен от испански на български език. Предвижда се, в рамките на извънаудиторната заетост, студентите да извършват самостоятелно редактиране и коригиране на три вида текстове – собствени преводи, чужди студентски преводи и публикувани преводи.
2	Увод в търговското право за целите на превода (изпит)	курс	2+0	2	д-р Матей Марев	Целта на курса по *Увод в търговското право за целите на превода* е запознаване на студентите от неюридически специалности с основните положения на търговското право, като част от действащата правна система в Република България. С предложеното съдържание обучаваните студенти получават основни знания за основите икономически субекти в стопанската област, за правната регламентация на икономическата активност, за основните търговски сделки и договори и за начина за разрешаване на търговски спорове, ориентирани към целите на специализирания превод.

3	Превод на поезия (изпит)	курс	1+0	2	гл. ас. д-р Теодора Цанкова	Курсът има практическа насоченост и има за цел да създаде у студентите умения за превод на поезия, тъй като съществува крещящ недостиг от преводачи на поезия в сравнение с прозата. Прави се обзорен преглед на стихотворния превод от испански език у нас с оглед участниците да придобият представа за извървения път и натрупания опит, който да им бъде полезен. Набляга се върху преноса на неримувана поезия, понеже той е по-лесен за усвояване от начинаещи и по-успешно ще ги насърчи да минат и към класически форми в метриката.
4	Превод на документи (изпит)	курс	1+0	3	доц. д-р Милена Маринкова	Обучението по дисциплината „Превод на делови документи“ включва прав и обратен превод на документи в областта на администрацията, образованието, банково делото, търговията, деловата кореспонденция и др. Целта е студентите да придобият умения да превеждат специализирани текстове. В курса на обучение са предвидени 2 разработки (индивидуални курсови работи): самостоятелен превод на 2 вида документи.
5	Превод на медицински текстове (изпит)	курс	1+0	2	гл. ас. д-р Никола Кръстев	Целта на дисциплината „Превод на медицински текстове“ е да запознае студентите с особеностите на превода на специализирани медицински текстове и да ги подготви за анализа, тълкуването и извършването на подобен род преводи в работна среда. Целта е студентите да натрупат знания и умения за боравене със специализирани текстове на медицинска тематика, практически да овладеят технологията за установяване на преводни еквиваленти, базирана на интернет ресурси, енциклопедични и специализирани речници, да формират понятие за съответната стилова адекватност, както и да подобрят своите умения за текстообработка.

6	Превод на художествена проза от български на испански език (изпит)	курс	1+0	2	гл. ас. д-р Лиляна Табакова	Общоизвестно е, че обратният превод не е за препоръчване, но поради факта, че чужденците, владеещи добре нашия език и ползващи го за професионални цели, са редки изключения, често се налага преводите на испански език (дори и художествените) да бъдат правени от български преводачи. Курсът си поставя задачата да ориентира студентите в сложните механизми, които регулират превода изобщо и в специфичните проблеми, които поставя обратният превод, както и да ги запознае с някои основни принципи в процеса на работата на преводача.

IV курс

Избраните дисциплини през **зимния семестър / 2026/2027 учебна година** (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 8 кредита** (4 кредита от „Текуща педагогическа практика“ 4 кредита от две ИДД1 от ПК „Учител“/ 8 кредита от ПК „Преводач“)

	Дисциплина (форма на контрол)	Ограничение	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината *
1	Втори език, V част (по избор) (изпит)	Фак.	0+4	4	Според езика и разпределението в съответната катедра	Дисциплината „Втори език“ предлага на студентите възможност да овладеят един или повече чужди езици в рамките на най-много 5 семестъра, като обучението обхваща от III до VII семестър на следването вкл. Обучението е структурирано в нива по Европейската езикова рамка, като едно ниво може да продължава от един от три семестъра (60 часа на семестър) в зависимост от езика.

2	Марио Варгас Льоса - Opera Omnia (изпит)	курс	1+0	2	гл. ас. д-р Лиляна Табакова	Този курс си поставя задачата да запознае студентите с творчеството на испано-перуанския писател Марио Варгас Льоса, носител на Нобелова награда за литература през 2010 г., Варгас Льоса е представител на т.нар. „нов роман“ в испаноамериканската литература.
3	Увод в литературата на западноевропейския модернизъм (изпит)	курс	1+0	2	гл. ас. д-р Теодора Цанкова	Курсът „Увод в литературата на западноевропейския модернизъм“ има за цел да запознае студентите с някои ключови произведения, доминиращи мисловни нагласи, процеси и тенденции в западноевропейската литература на модернизма. Водещ е стремежът да се представи многообразието от жанрове, поетики, националности и възгледи, което прави модернизма изключително интересно явление. Въпреки лекционната форма включените в програмата произведения се анализират в диалог със студентите, които са насърчавани към критично четене и изразяване на аргументирани собствени позиции.
За студентите, избрали професионално-квалификационен профил „Преводач“:						
1	Лингвистиката в помощ на превода (изпит)	курс	2+0	2	проф. дфн Евгения Вучева	Предлаганият курс въвежда в проблематика, която има отношение както към учебния, така и към професионалния превод. Въпросите, свързани с преводаческите техники, се осветляват през призмата на лингвистиката и най-вече на стилистиката. С оглед на адекватността на интерпретацията на оригиналния и на преведения текст перспективата се разширява към цялостния наличен контекст в текста, като се включват социокултурни, психолингвистични и социолингвистични аспекти. Основните цели са свързани с определянето на проблемните сфери при превода по лингвистични равнища, изработването на методика за търсене и избор на преводачески решения и с поставянето на заложената проблематика в контрастивен план.

2	Превод на художествени текстове от испански на български език (изпит)	курс	1+0	2	проф. д-р Людмила Илиева	Целта на дисциплината „Превод на художествени текстове“ е да запознае студентите с някои ключови проблеми на професионалния художествен превод на проза. Специализиращият курс е своего рода продължение на задължителния курс „Увод в общата теория и практика на превода”, при който студентите за пръв път преминават от учебния към художествения превод. Целта е студентите да преодолеят учебния подход, да излязат от рамките на буквалния, граматичен превод и да се опитат да подходят творчески, с повече свобода, превеждайки смисъл, а не думи.
3	Устен превод (комплексно изпитване)	курс	1+1	2	доц. д-р Милена Маринкова	„Устен превод“ е задължителна дисциплина от Преводаческия модул на специалност „Испанска филология“. Предназначена е за обучаеми, проявяващи интерес и желание да усъвършенстват своите знания и умения в областта на консекутивния, синхрониия и мултимедийния превод чрез разнообразни тренировъчни упражнения и с помощта на съвременни техники и технологии.
4	Превод на технически текстове (изпит)	курс	1+0	2	гл. ас. д-р Никола Кръстев	Целта на семинарния курс на дисциплината „Превод на технически текстове“ е да запознае студентите с особеностите на превода на специализирани технически текстове и да ги подготви за анализа, тълкуването и извършването на подобен род преводи в работна среда. Целта е студентите да натрупат знания и умения за боравене със специализирани текстове на разнообразна техническа тематика, практически да овладеят технологията за установяване на преводни еквиваленти, базирана на интернет ресурси, енциклопедични и специализирани речници, да формират понятие за съответната стилова адекватност и технически жаргон, както и да подобрят своите умения за текстообработка.

5	Филмов и театрален превод (изпит)	курс	1+0	2	доц. д-р Татяна Пантева	Теоретичните и практическите занятия по **Филмов и театрален превод** са предназначени за студентите, които са избрали професионална квалификация *Преводач*. В теоретичен и практически аспект дисциплината разглежда особеностите на аудиовизуалния и мултимедийния превод и техниките за неговото осъществяване – титриране и дублаж. Целите, които си поставя обучението, са развитие на способности за анализ и класификация на трудностите, които съпътстват превода на театрални, телевизионни и кинематографични произведения (скорост на четене, синхронизация между текст, звук и картина, превод на реалии) и други специфични особености на този вид превод, за да се усвоят стратегии за търсене на най-подходящия еквивалент с оглед на конкретното аудиовизуално или мултимедийно произведение. Същевременно у студентите ще се изградят практически умения за превод на диалогична и наративна реч, като прилагат своите знания по литература, цивилизация и езикознание.
За студентите, избрали професионално-квалификационен профил „Учител“:						
1	Педагогическо взаимодействие в мултикултурна среда (изпит)	Спец.	2+0	2	гл. ас. д-р Рая Живкова-Крупева	Целта на дисциплината „Педагогическо взаимодействие в мултикултурна среда“ е да запознае студентите с процесите, протичащи в мултикултурна класна стая. Разискват се проблеми като ролята на учителя, фокус върху обучаемия, естеството на обучителните дейности, традиционни и нетрадиционни уроци, дискурса в класната стая и др.

2	Разработване на уроци за обучение в електронна среда (изпит)	Спец.	2+0	2	проф. дн. Магдалена Костова-Панайотова	Учебната дисциплина „Разработване на уроци за обучение в електронна среда“ има за цел да запознае студентите със създаването и представянето на интерактивно и иновативно съдържание при работа в дигитална среда. Въпреки че за повечето учебни заведения, както в училищното така и във висшето образование, работата с информационни и комуникационни технологии не е новост, в много от предлаганите курсове съдържанието се предоставя под формата на текстови файлове с информация, която не е по различна от тази в един хартиен учебник. Освен това изпитните задачи се ограничават най-вече до въпроси от типа „множествен избор“, „вярно – грешно“ или „даване на кратък отговор“. Така предложени, уроците, дори и да са проведени в дигитална среда, особено ако са чрез синхронно обучение, не се различават по нищо от традиционното присъствено обучение. Съвременните предизвикателства пред образованието изискват боравенето с редица дигитални инструменти, чрез които да се разработят дейности, които да направят съдържанието възможно най-близко до приложенията, които младите хора използват във всекидневието си, особено тези за смартфон и/или таблет.

3	Комуникативни умения в образователна среда (изпит)	Спец.	2+0	2	проф. дн Магдалена Костова-Панайотова	Комуникационните умения в образованието през 21 век са част от обучителния процес, която част е изключително важна както при усвояване на знания и умения, така и при реализацията на усвоените знания и умения. За тази цел обаче те трябва да са поднесени така, че да бъдат желани за усвояване от обучаемия. Формулата от знания към комуникация важи за цялостния образователен процес и доколкото смисълът на образователните стратегии днес е насочен към формиране на мислещи критично, самостоятелни и инициативни млади хора, формирането на комуникационни умения е една от най-ключовите задачи на преподаването общуване. Тъй като то се състои от много комплексни умения, развиването на тези умения се разгръща чрез различни активности. Днес все по-важна става комуникацията в свят, в който ежедневно ни се налага да общуваме с различни хора, с различен културен бекграунд.
4	Урокът по чужд език	Спец.	2+0	2	проф. д.ф.н. Димитър Веселинов	Целта на лекционния курс към дисциплината *Урокът по чужд език* е да представи на студентите ретроспекция на уроците по чужд език според запазените документи. Чрез него се разширява образователният и научен хоризонт на българина, осъществява се съизмерване с другите балкански и европейски нации, опредметяват се постиженията и поуките от натрупания опит в областта на чуждоезиковото обучение през най-българското време, когато училището се превръща в просветна столица на „*държавата на Духа“*, както сполучливо академик Дмитрий Лихачов нарича България.

5	Глобални симулации	Спец.	2+0	2	гл. ас. д-р Михал Павлов	Целта на лекционния курс към дисциплината „Глобални симулации“ е да запознае студентите с методология, позволяваща ускорено развитие на устните и писмените умения в даден контекст. Вниманието им се насочва към творческия аспект на речевото общуване и на обучението в това общуване. Представят се теоретичните основи на глобалните симулации като система от методи и дейности, симулиращи определен отрязък от реалната действителност с цел моделиране на определен вид поведение (речево) в типични за определена сфера ситуации. Студентите се запознават с разработените и издадените глобални симулации. Те участват в осъществяването на един нов вид симулация – „Училището“, в рамките на която се запознават с особености на френската образователна система, сравняват я с българската, поставят се в различни педагогически ситуации, разрешават различни методически казуси, след което анализират „преживяното“, за да осъзнаят вариативността на целите и учебното съдържание, които могат да се вложат в една такава система от дейности.

6	Учебна лексикография	Спец.	2+0	2	проф. д.ф.н. Димитър Веселинов	Разглеждат се теоретичните основи и постиженията на учебна лексикография като се очертават перспективите направления за изследователска работа. Анализират се съвременните тенденции в разработването на лексикални бази от данни и се разглеждат комплексната система *ЛЕКСИКОГРАФ*, проектите *FRAME-NET*, *VERBUM*, *POCC*, *FRANLEX*, системите на *LADL* и др. Представят се теоретичните основи и зоновата конструкция на отделните раздели на автоматичните лексикографски системи и приложението им в чуждоезиковото обучение. Илюстрира се идеята за семантичната и синтактична зависимост на конкретната лексема от таксономичната ѝ категория. Разглеждат се начини за представяне на тази зависимост в съвременните лексикографски системи и бази от данни както и използването на получените резултати в обучението по чужд език.
7	Текуща педагогическа практика (изпит)	Спец.	0+4	4	гл. ас. д-р Михал Павлов	В съответствие с Наредбата за единните държавни изисквания за придобиване на професионална квалификация “учител” (ДВ, бр. 34 от 25. април 1997 година, чл. 9) обучението по учебната дисциплина “Текуща педагогическа практика“ се провежда на съответния език в определени базови училища. „Текущата педагогическа практика“ включва наблюдение, анализ и изнасяне на пробни уроци и се осъществява под непосредственото ръководство на преподавател от Катедрата по методика на чуждоезиковото обучение. Чрез дейностите, осъществявани по време на текущата педагогическа практика, се развиват първоначални преподавателски умения и се подготвя преддипломната педагогическа практика.